

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)
К41

JEFF KINNEY
DIARY OF A WIMPY KID
HARD LUCK

Кинни, Джефф.
К41 Дневник слабака. Полоса невезения : [повесть] / Джефф Кинни ; [пер. с англ. Ю. Карпухиной]. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 224 с. (Дневник слабака).

ISBN 978-5-17-114292-6

В жизни Грега Хэффли наступили непростые времена. Его лучший друг Роули Джефферсон отдалился от Грега из-за девчки, а найти новых приятелей в средней школе – задача не из лёгких. Неприятности преследуют мальчишку, и тогда он решает положиться на судьбу... в виде магического шара. Сжалится ли колесо фортуны над Греггом? Или ему придётся и дальше мириться с одиночеством?

УДК 82-311.2
ББК 84(7Coe)

*Литературно-художественное издание (Эдеби-көркем басылым)
Для среднего и старшего школьного возраста*



Джефф Кинни
ДНЕВНИК СЛАБАКА
Полоса невезения



Руководитель редакционной группы *Юлия Кузьминых*,
Заведующая редакцией *Ольга Кузнецова*, ответственный редактор *Ксения Кудакова*
технический редактор *Наталья Чернышева*, корректор *Вера Соловьёва*, верстка *Юлии Анисченко*

Подписано в печать 23.11.2023. Формат 60x84^{1/16}. Печать офсетная. Бумага классик.
Гарнитура «ALS Dereza». Усл. печ. л. Усл. печ. л. 13,07. Доп. тираж экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 — книги, брошюры печатные; ТР ТС 007/2011

Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в 2024 г.

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звёздный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7

Адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции:

123112, Москва, Пресненская наб., д. 6, стр. 2, Деловой комплекс «ИмпериЯ», 14, 15 этаж.

Наш электронный адрес: WWW.AST.RU; Наша электронная почта: ask@ast.ru

Интернет-магазин: book24.ru

Өндіруші: ЖШҚ «АСТ баспасы»

129085, Мәскеу қ., Звёздный бульвары, 21-үй, 1-құрылыс, 705-бөлме, I жай, 7-қабат

Өндіріс орнының мекен-жайы: 123112, Мәскеу қаласы, Пресненская жағалауы, 6-үй, 2-құрылыс,

«ИмпериЯ» бизнес кешені, 14, 15 қабат.

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru; E-mail: ask@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz; Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы». Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в республике Казахстан: ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының

өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а, литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 2 51 59 89,90,91,92; Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Тауар белгісі: «АСТ» 2024 жылы жасалған ақпан айы Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей; Сертификация қарастырылған

Текст и иллюстрации: © 2013 WimpY Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Hefley design™ являются торговыми знаками WimpY Kid, Inc.

Все права защищены.

Book design by Jeff Kinney.

Cover design by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney MAGIC 8 BALL and associated trademarks and trade dress owned by, and used under license from, Mattel. © 2013 Mattel. All Rights Reserved.

Впервые опубликовано на английском языке в 2013 году компанией

Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York.

Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid: Hard Luck

Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.

© Джефф Кинни, 2013

© Ю. Карпухина, перевод на русский язык 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019



Мы в социальных сетях.
Присоединяйтесь!

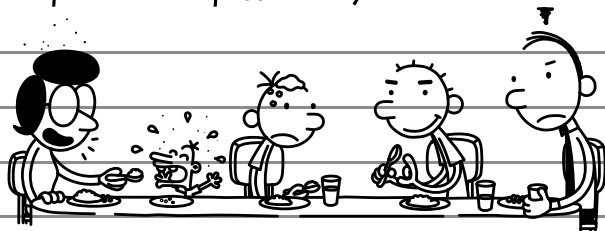
https://vk.com/ast_mainstream

ПОСВЯЩАЕТСЯ ЧАРЛИ

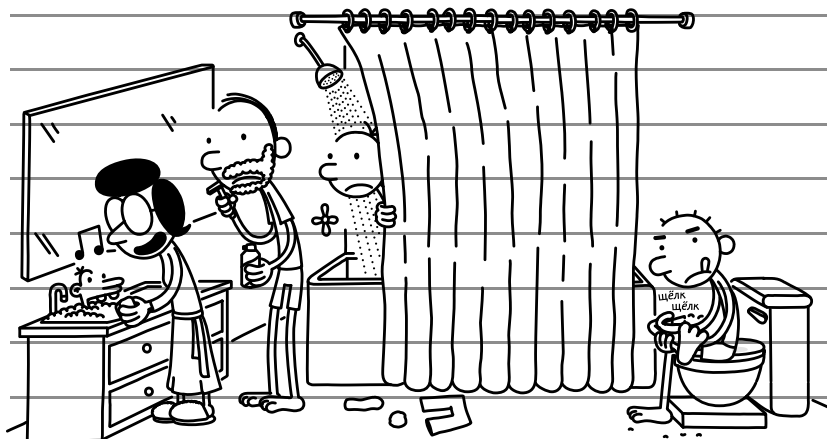
МАРТ

Понедельник

Мама без конца повторяет, что друзья приходят и уходят, а семья остаётся. Что я могу сказать? Если это так, то, наверно, мне придётся туго.



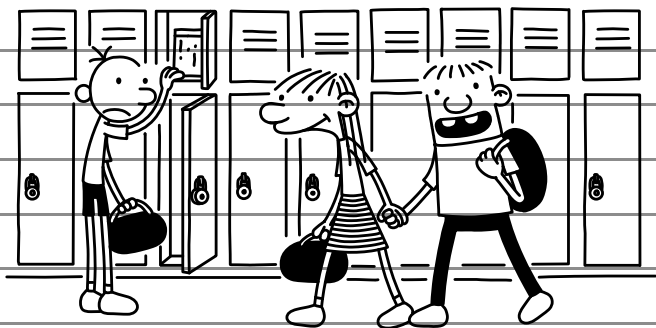
Нет, я люблю свою семью и всё такое, но мне просто кажется, что ЖИТЬ вместе — не для нас. Может, когда мы разведемся и будем встречаться только по праздникам, всё станет намного лучше, но пока ситуация довольно напряжённая.



Странно, что мама всё время твердит нам о «семье»: ведь сама она не очень ладит со своими сёстрами. Наверно, она думает, что, если станет постоянно напоминать мне и моим братьям о семье, у нас всё будет по-другому. Но я бы на её месте не тратил понапрасну силы.

Думаю, мама просто пытается помочь мне пережить историю с Роули. Когда Роули переехал в наш квартал, он стал моим лучшим другом, но в последнее время всё изменилось.

И виновата в этом ДЕВЧОНКА!



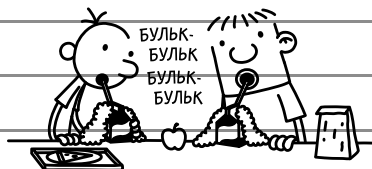
Честно говоря, я меньше всего ожидал, что у РОУЛИ появится подружка.

Мне всегда казалось, что Я найду себе пару, а Роули все будут сочувствовать.



Думаю, надо отдать Роули должное: он нашёл себе подружку, которой сумел понравиться. Но меня это НЕ РАДУЕТ.

В старые добрые времена нас было только двое: я и Роули. Мы проводили время вместе и делали всё, что хотели. Если за ланчем у нас вдруг появлялось желание пускать пузыри в стаканах с шоколадным коктейлем, мы себе в этом не отказывали.



Но с появлением этой девчонки всё ИЗМЕНИЛОСЬ.



Где бы Роули ни оказался, его подружка Абигайл всегда рядом с ним. И даже когда её рядом НЕТ, впечатление такое, КАК БУДТО она где-то рядом. В прошлые выходные я пригласил Роули к себе домой с ночёвкой, чтобы мы подольше побыли вместе. Прошло часа два, и я оставил попытки повеселиться.



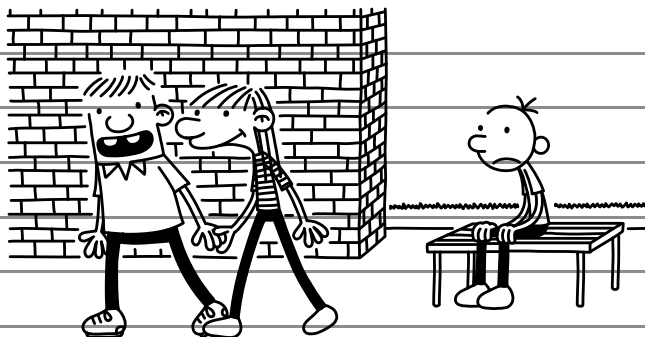
Когда Роули и Абигайль оказываются где-нибудь вместе, всё становится ЕЩЁ ХУЖЕ. С тех пор, как эти двое стали парой, Роули, похоже, уже не имеет СВОЕГО МНЕНИЯ.



Я надеялся, что это скоро пройдёт и жизнь вернётся в нормальное русло, но пока конца этому не видно.



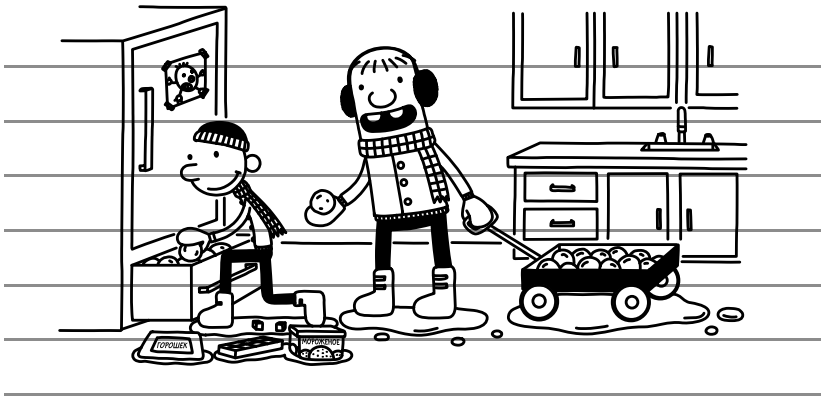
Если хотите знать моё мнение, это зашло УЖЕ слишком далеко. Я замечаю, что Роули меняется: теперь он по-другому причёсывает волосы и носит другую одежду. УВЕРЕН, что за всем этим стоит Абигайль.



Все эти годы Я был лучшим другом Роули, и если у кого и есть право его менять — то у МЕНЯ.

Я просто не могу понять, как сначала можно быть чьим-то лучшим другом, а потом оказаться выкинутым на обочину. Но именно это и произошло.

Зимой мы с Роули складывали снежки в морозильную камеру моего холодильника, чтобы играть в них, когда потеплеет.



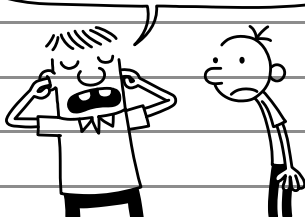
Вчера, впервые за долгое время, мы с ним хорошо провели день, но, когда я пришёл к Роули домой, он дал мне понять, что я недостаточно хорош для него.



Скажу вам честно, я всегда хорошо относился к Абигаиль, но ЕЙ я не нравлюсь — вот в чём дело. С тех пор, как они с Роули стали парой, она всё время пытается вбить клин между мной и Роули.

Но каждый раз, когда я пытаюсь поговорить на эту тему с Роули, то всегда слышу от него одно и то же.

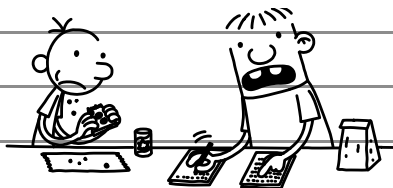
ТЫ ПРОСТО РЕВНУЕШЬ!
ТЫ ПРОСТО РЕВНУЕШЬ!



Как бы мне хотелось сказать Роули всё, что я об этом думаю! Но я НЕ МОГУ: он помогает мне с учёбой и я от него завишу.

Английский у нас ведёт мистер Блейкли, он требует, чтобы домашние задания мы писали прописью.

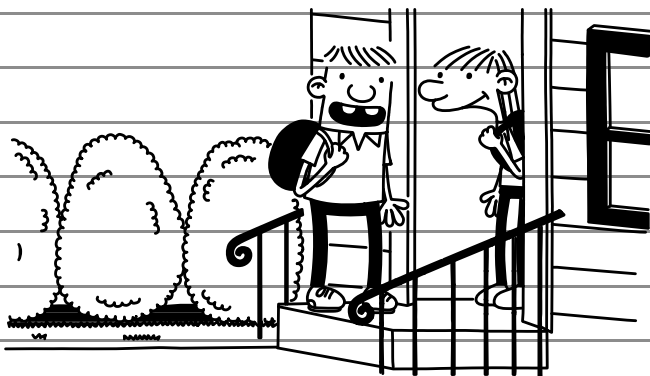
Но когда я долго пишу прописью, у меня устаёт рука, поэтому за меня пишет Роули, а я даю ему за каждую страницу по одному крекеру с арахисовым маслом.



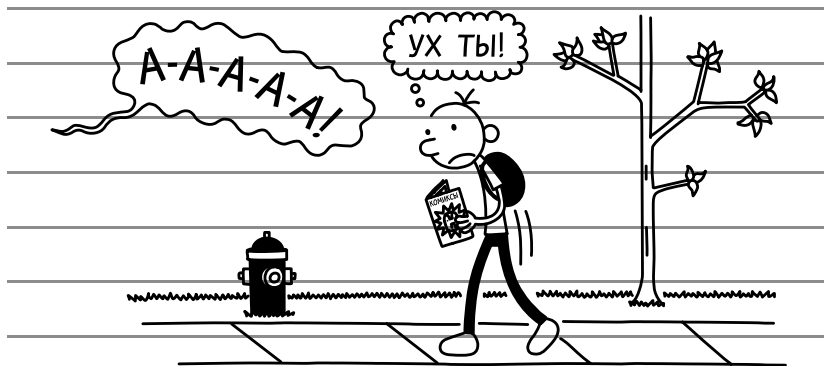
Если я начну писать СВОИМ почерком, мистер Блейкли сразу обо всём догадается.

Поэтому придётся держать Роули при себе — по крайней мере, до тех пор, пока я не найду кого-нибудь, у кого точно такой же почерк и кто так же, как он, обожает крекеры с арахисовым маслом.

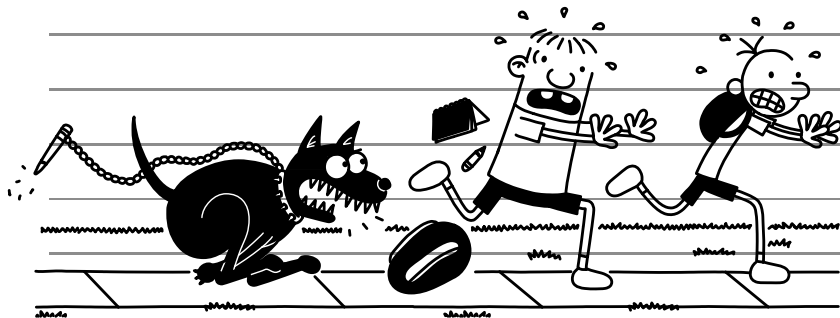
Домашка по английскому — не самая большая проблема, которая возникла у меня из-за Абигайль. Самой большой проблемой оказалась дорога в школу. Раньше каждое утро мы с Роули ходили в школу вместе. А теперь Роули отправляется в квартал, где живёт Абигайль, и идёт в школу вместе с НЕЙ.



Это является проблемой по НЕСКОЛЬКИМ причинам. Во-первых, между мной и Роули существует договорённость о том, что он всегда идёт впереди и высматривает собачьи кучки, которые могут оказаться на тротуаре. Эта договорённость выручала меня МИЛЛИОН раз.



В округе живёт один пёс, который имеет на нас с Роули зуб, поэтому мы должны соблюдать осторожность, когда проходим мимо его дома. Этого противного ротвейлера зовут Бунтарь. Раньше он убегал со двора и гнался за нами до самой школы.



Хозяину Бунтаря пришлось поставить электрический забор, чтобы пёс не убегал. Теперь Бунтарь не может за нами гнаться: стоит ему сделать шаг со двора, как ошейник бьёт его током.



Мы с Роули узнали про ошейник Бунтаря и теперь всё время над ним потешаемся.



Но Бунтарь понял, что его бьёт током, только когда **ОШЕЙНИК** пересекает линию, за которой начинается чужая территория.

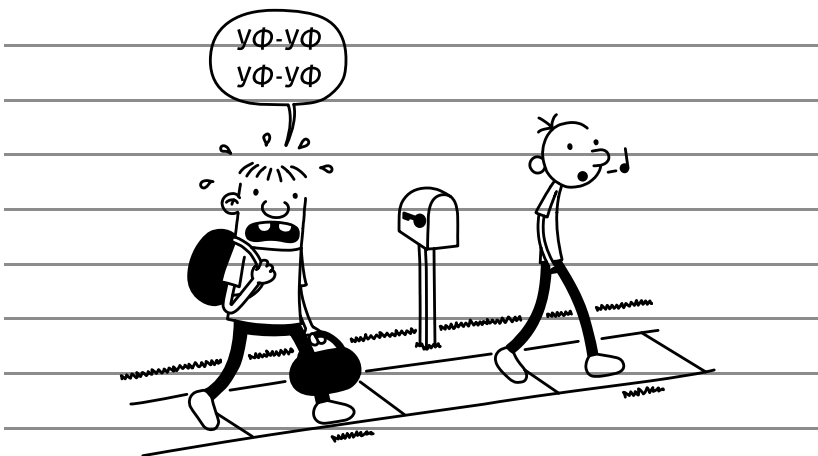
И если бы я не высылал вперёд Роули, то уже давно бы наступил на одну из куч Бунтаря.



То, что Роули больше не ходит в школу вместе со мной, выглядит паршиво ещё по одной причине: учёба набирает обороты и теперь учителя задают на дом больше, чем раньше.

А это значит, что каждый день мне приходится тащить домой почти все учебники.

Моё тело не приспособлено к тому, чтобы таскать такие тяжести. А Роули — он как вьючное животное, для НЕГО это не проблема.



К сожалению, Роули не прочь таскать и книжки АБИГАЙЛЬ, и мне кажется, что она встречается с ним только затем, чтобы его ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ.

Роули — хороший друг, и мне тяжёло на это смотреть.

